

AOSTE

Lo pou é lo moutset

Mammagràn l'ayè dji dzeleunne, catro pedzeun : eun dzano, eun rodzo, eun ros, eun ner, é eun dzen pou avouì de balle plimme de totte le couleur que l'ayè noun Quiquiriqui. La viprou mammagràn ivrave lo dzequet é baillave campa i dzeleunne pe lo verdjì : « Pii, pii, chortade pinne... pii, pii ».

Eun grou moutset véillave todzor le dzeleunne. « To ou tar vo-z-accappo pi ! » mi s'azardave pa a s'approuchè perqué lo pou fiave todzor boun-a varda.

Lo moutset l'iyè tracachà : « Site l'è tro feun, l'è mâtén lo doun-ti ! ».

Eun dzor, mi que lo pou l'iyè eun tren de dzaratì pe lo moui de la dreudze pe tsertsi de vése, lo moutset di : « Moun cher pou to floadjà, te fiavo pi feun que sen...mi si cou pa praou é te t'i belle trompou ».

Eun profitén de la distrachouùn di pou, vaoule si an dzeleunna. Que confejoùn ! Deun pocca ten totte le-z-atre dzeleunne se beuttoun a criyì é a vaulatì. Leur crite trembloun de pouiye. Lo pou adoùn saoute deussì lo moutset é comenche an grousa bataille.

Se battoun, se beccachoun, se greuffoun : le plimme di doe bitche vaouloun pe l'er.

La bataille l'a deou eun boun car d'aouva é totte le dzeleunne tracachaye avèitsavoun pe le fenitre di baou.

A la feun lo moutset l'a falli sédi é se reteryi pe lo bouque : « Pénsavo que fisse maque feun, mi sa forse é sa grametou soun terrible ».

Lo pou l'ayè gagnà mi l'iyè restoù caze senza plimme é, to grafinoù é redui de salla fasoùn se baillave lagne de se fiye vére pe le dzeleunne. « N'arou pami de dzente plimme... » é to mourtifià l'è alloù se catchi déri an planta.

Mammagràn, lo dzor aprì, eun baillèn pequi i dzeleunne, l'é aperi-se que lo pou mancave : « Quiquiriqui ! Quiquiriqui ! Que dro-lo...la coutimma l'è todzor lo premi que areuvve eun fièn vére se dzente plimme ! Senque sarè-ti capitou ? Vou vitto lo tsertsi ».

Adoùn mammagràn chor di polaili, avèitche pe lo baou, lo tsertse pe lo pailleur... pa mézo de l'accapi... tanque can vèi pa an plimma déri la planta di verdjì, la soletta que restave si la queuvva di pou.

S'aprotse de la planta, caresse la poua bitche é la pren a cou eun lèi dièn : « Moun dzen pou, tracassa-té pa, no prégnèn pi chouèn de té é te vèi pi praou que te plimme crèisoun pi pi dzente é pi grouse que devàn ».

Dèi si dzor lo pou Quiquiriqui l'è vin-ì lo rèi de to lo veladzo é pami gneun moutset l'a ouzoù s'approuchè di polaili.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome I, Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 dans « Aosta informa », commune de Aoste

Collaborateur de Aoste pour la traduction : **Iris Morandi**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013